



# JOURNAL DE LA FONDATION PRINCE LAURENT

## EDITORIAL

### L'INAUGURATION DE LA MAISON DE LA FONDATION

Chers Amis de la Fondation,

Un parterre de personnalités des milieux scientifique, académique et politique mais aussi de nombreux amis et amies de la Fondation Prince Laurent ont répondu à l'invitation de S.A.R. le Prince Laurent qui inaugurerait, le 15 décembre dernier, sa " Maison de la Fondation ", désormais installée à

Schaerbeek, 36/38 avenue Paul Deschanel, à quelques pas du parc Josaphat.

Cet emménagement n'a pu être possible que grâce à la générosité de Madame Rosine Demaret, décédée en février 2000, qui a légué sa maison de l'avenue Paul Deschanel et sa fortune à la Fondation Prince Laurent. Cette dame

de cœur, dévouée à la cause animale, s'est montrée séduite par l'action de la Fondation au sein des dispensaires vétérinaires qu'elle a ouverts au bénéfice des plus démunis, mais aussi par son action en faveur de la diminution des animaux sacrifiés dans le cadre de l'expérimentation animale. Grâce à Madame Demaret, la Fondation se trouve désormais installée dans ses propres bureaux où elle pourra mieux encore développer ses projets sociaux aussi bien que scientifiques visant à défendre la cause animale.

Au cours de cette inauguration, j'ai tenu à remercier S.A.R. le Prince Laurent d'avoir eu non seulement l'audace et la générosité de donner son nom à la Fondation, mais aussi d'avoir voulu s'investir personnellement dans la défense du bien-être animal et dans l'impact social de l'inter-

S.A.R. le Prince Laurent inaugure la Maison de sa Fondation sous l'œil de Monsieur Yvan Ylieff, Commissaire du Gouvernement, de Monsieur François-Xavier de Donnée, Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale et du Dr Jean Bastien, Administrateur-délégué de la Fondation.



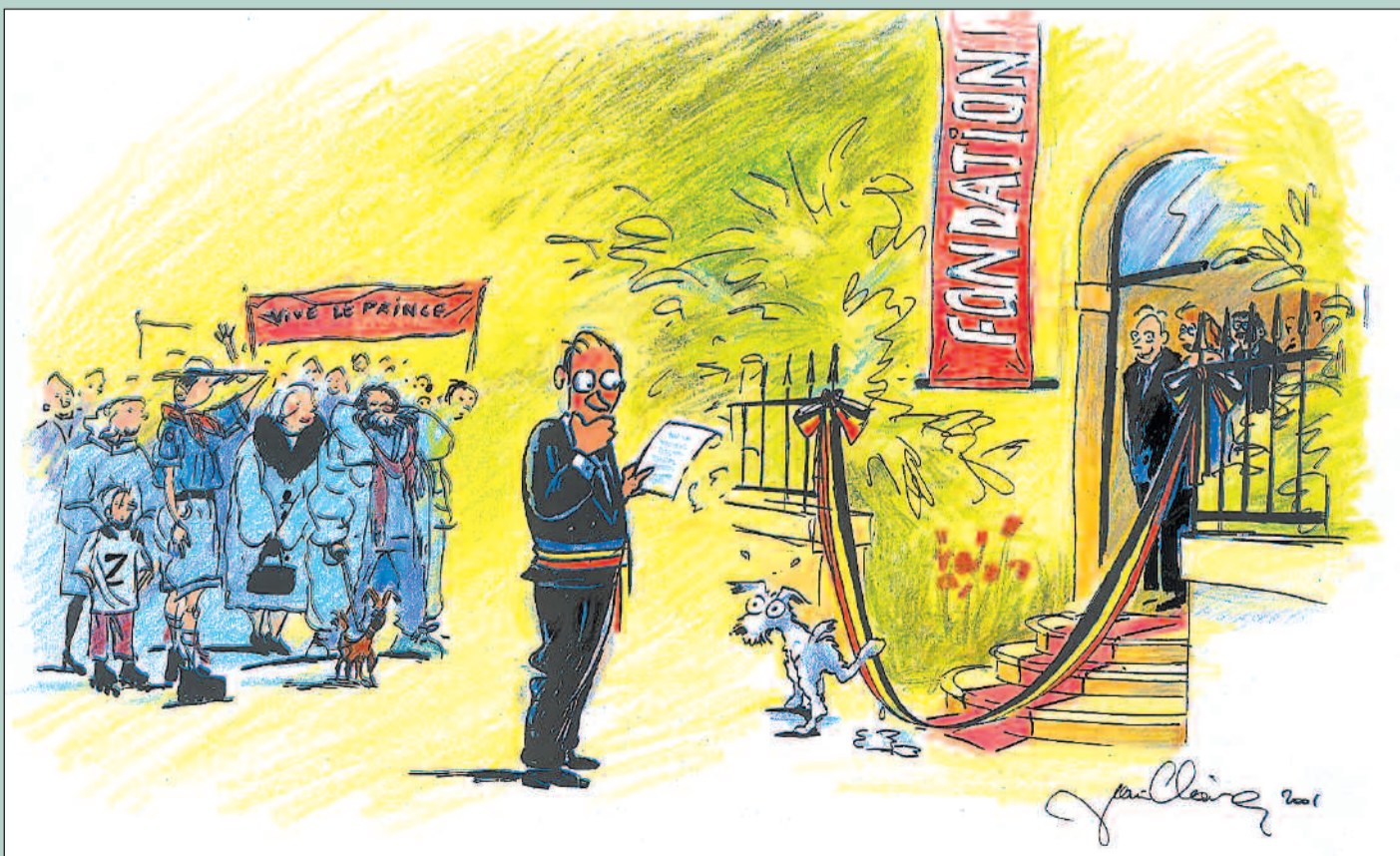
S.A.R. le Prince Laurent, Madame Magda Aelvoet, Ministre de la Santé du Gouvernement Fédéral et Monsieur Yvan Ylieff, Commissaire du Gouvernement Fédéral, dans les nouveaux locaux de la Fondation Prince Laurent.

action positive entre l'homme et l'animal. Car il est bien évident que grâce à son action, toutes les portes se sont ouvertes, aussi bien au niveau politique que culturel ou scientifique.

Les nombreux invités qui étaient présents à cette cérémonie d'inauguration me pardonneront de ne pas tous les citer mais je me dois cependant de remercier Madame Magda Aelvoet, Ministre de la Santé publique et de l'Environnement du Gouvernement Fédéral et Monsieur Yvan Ylieff, Commissaire à la Recherche scientifique du Gouvernement Fédéral, d'avoir tenu à prendre la parole pour saluer et encourager le travail de la Fondation. Qu'il me soit cependant permis de saluer la présence à cette inauguration de la Princesse Léa de Belgique, de Monsieur Armand De Decker, Président du Sénat, de Monsieur François-Xavier de Donnée, Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, de plusieurs bourgmestres et de Monsieur R. Tollet, Président du Conseil d'Administration de l'ULB.

#### SOMMAIRE

Editorial.....	p1
Du côté de nos dispensaires .....	p3
Prix Fondation Prince Laurent 2001.....	p4
Voyage d'étude au Donkey Sanctuary .....	p4
Equine Research & Welfare Fund .....	p5
Du côté de la PBMA.....	p7
A l'agenda.....	p8
Aidez-nous.....	p8
Carnet d'adresses .....	p8



Je remercie enfin S.A.R. le Prince Laurent d'avoir pris la parole à la fin de la séance académique, pour se

*En disposant, avec la Maison de la Fondation, d'un lieu plus identifiable de la part du monde extérieur et qui nous est propre, nous pourrions davantage développer son identité. Jusqu'ici, un certain nombre de nos idées étaient encore portées par d'autres, avec l'appui d'organisations extérieures. Désormais, nous pourrions mieux organiser nous-mêmes leur suivi.*

Laurent de Belgique

réjouir de l'installation de sa Fondation dans ce nouveau bâtiment. Enfin, la Fondation Prince Laurent souhaite remercier l'administration communale de Schaerbeek qui, à l'annonce de son installation sur le territoire de celle-ci, a voulu s'associer à l'événement en conviant les invités à un cocktail à l'hôtel communal et en mettant à la disposition de la Fondation un service d'ordre et sa très belle salle du Musée. Faut-il ajouter que cet accueil a été d'autant plus apprécié que Sischa, l'ânesse du parc Josaphat, attendait le Prince sur le peron de l'hôtel communal pour lui souhaiter la bienvenue.

La Fondation Prince Laurent peut se réjouir d'être installée dans un bâtiment spacieux et aéré de six étages qui est désormais la maison du bien-être animal, où elle pourra poursuivre plus avant ses buts sociaux, notamment par l'ouverture en septembre prochain d'un troisième dispensaire vétérinaire pour les plus démunis à Hoboken, près d'Anvers (la pose de la première pierre ayant lieu le 20 avril). Mais c'est aussi dans cette maison qu'elle poursuivra les travaux de la "Plate-forme belge pour les Méthodes Alternatives" à l'expérimentation animale, dont les premiers résultats se concrétisent aujourd'hui par le fait qu'il n'y a plus que 800.000 animaux sacrifiés annuellement dans les laboratoires, contre deux millions précédemment.

Et c'est dans cette maison encore que vient de voir le jour, en ce début janvier, la nouvelle section de la Fondation, "l'Equine Research & Welfare Fund" (ERWF) qui s'est donné pour objectif de contribuer au bien-être des chevaux, des poneys et des ânes.

Les institutions officielles, les milieux scientifiques et pharmaceutiques de recherche, de même que toutes les amies et tous les amis de la Fondation (et ils sont plus de deux mille aujourd'hui) doivent savoir que c'est grâce à eux que la Fondation Prince Laurent peut poursuivre ses actions. La "Maison de la Fondation" est aussi la leur. Ses portes leur sont bien évidemment grandes ouvertes. ■

Dr Jean BASTIEN  
Administrateur-Délégué

*" A côté des problèmes essentiels que sont l'économique et le social, nous croyons que la joie de vivre en symbiose avec la nature, la faune sauvage et les animaux domestiques, représente une des valeurs importantes de la vie en société.*

*Sauver la faune, respecter les animaux domestiques, aimer nos compagnons fidèles, c'est contribuer à l'harmonie des besoins de l'homme sur cette planète et lui donner une part de ce bien-être qu'il recherche.*

Laurent de Belgique



Le Prince Laurent en conversation avec la Princesse Léa de Belgique lors de la réception, à l'Hôtel communal de Schaerbeek

**L'oubli et la mémoire  
Une sculpture de Manu Anciaux  
en l'honneur de la Fondation**

C'est à l'artiste hennuyer Manu Anciaux que l'on doit la très belle sculpture qui enrichit la cour intérieure de la "Maison de la Fondation".

Réalisée en pierre bleue de Soignies, l'oeuvre qui allie l'intérêt artistique d'une sculpture à l'originalité d'une fontaine, a été baptisée par l'artiste "l'Oubli et la Mémoire". Inspiré par la pérennité et la durabilité des actions de la Fondation, il a eu l'idée de faire couler de l'eau le long d'une spirale symbolisant un escargot. L'eau disparaît dans le sol pour réapparaître au haut de la colonne de

pierre. En s'évanouissant dans le socle, elle représente l'oubli tandis qu'en ressurgissant, elle matérialise la mémoire.

Pour l'artiste, une sculpture est comme le chapitre d'un livre. En même temps que l'aboutissement d'une oeuvre précédente, elle est le point de départ d'une oeuvre future.

Autodidacte dans l'art de la sculpture et professeur dans l'art de la technique de taille, Manu Anciaux exerce aussi le métier de tailleur de pierre, spécialisé dans la restauration des monuments anciens en pierre et en marbre. Une profession rare mais combien nécessaire au regard de la dégradation des bâtiments, due à la pollution atmosphérique et à l'usure du temps.



L "Oubli et la Mémoire", la fontaine du sculpteur Manu Anciaux, qui orne la cour intérieure de la Fondation Prince Laurent.

**Qui était Madame Demaret ?**



Madame Rosine Demaret, généreuse donatrice de la Fondation Prince Laurent.

Madame Rosine Demaret a souhaité qu'après sa mort (le 23 février 2000 à l'âge de 94 ans) son immeuble de l'avenue Paul Deschanel soit légué à la Fondation Prince Laurent.

Très indépendante tout autant qu'intelligente et ... excellent cordon bleu, Rosine Demaret était née à Soignies dans une ferme qui comptait un cheval, une vache et quelques poulets, ce qui détermina sans doute son intérêt pour les animaux. Mais c'est à Bruxelles, dans le quartier du square Ambiorix qu'elle vécut la plus grande partie de sa vie tout en tenant une

maroquinerie pendant quelque temps, avenue Rogier à Schaerbeek. Sans enfant, Madame Demaret manifesta un grand attachement au monde animal. Toute sa vie durant, elle souhaita vivre dans la plus grande parcimonie, ne s'octroyant ni plaisir, ni satisfaction pour que sa fortune soit léguée à la cause animale. Les chiens qu'elle adopta furent sa seule et vraie famille. Elle prit d'abord pour compagnon un petit caniche répondant au prénom de Nicolas et termina sa vie avec Oscar, un adorable yorkshire de 8 ans qui a été recueilli, depuis son décès par son amie, Madame Delhaye, grande amie elle aussi de tous les animaux. Décédée à Bruxelles, Madame Demaret repose aujourd'hui au cimetière de Soignies.



Oscar, le petit chien de Madame Demaret.

DU CÔTÉ DE NOS DISPENSAIRES

**OUVERTURE A HOBOKEN ET AGRANDISSEMENTS A BRUXELLES**

Les dispensaires animaliers, véritables fers de lance de la Fondation Prince Laurent, répondent à un véritable besoin social. Ainsi que le soulignait récemment S.A.R. le Prince Laurent, " il est déchirant de constater que de plus en plus de personnes âgées, exclues, malades, handicapées ou isolées doivent se priver du nécessaire vital pour pouvoir prodiguer des soins vétérinaires indispensables à leur animal. "

L'existence des dispensaires constitue une réponse aux problèmes de ces personnes, réduites à vivre dans le silence et la solitude d'une société de plus en plus riche où l'on enregistre malheureusement de plus en plus de précarité.

Pourtant, malgré le caractère évident de leur raison d'être, les dispensaires animaliers de la Fondation Prince Laurent ne reçoivent pas de subside des pouvoirs publics. Ils vivent grâce au sponsoring, au mécénat, aux cotisations payées par les amis de la Fondation mais aussi grâce aux bénévoles qui y consacrent leur temps pour accueillir maître et animal avec respect et chaleur humaine. Sans oublier les vétérinaires, qui y prodiguent une médecine de qualité, et les CPAS de Seraing et de Bruxelles qui ont mis les locaux à disposition.

**15.000 animaux soignés depuis l'ouverture des dispensaires**

Le succès des deux dispensaires de Bruxelles et de Seraing prouve à suffisance que de plus en plus de personnes se retrouvent dans le besoin (plus d'un million de personnes se situent au niveau du seuil de pauvreté dans notre pays). Ce succès est bien évidemment loin d'être un objet de satisfaction en soi car dans une société plus juste et plus équitable, de tels dispensaires, où les personnes disposant de très peu de revenus peuvent



Au dispensaire de Bruxelles



La façade du nouveau dispensaire d'Hoboken. Un bâtiment public cédé par la Ville d'Anvers.

faire soigner leur animal gratuitement, ne devraient pas avoir de raison d'être.

Mais les chiffres sont là. Depuis sa création en décembre 1996, le dispensaire de Bruxelles a déjà soigné plus de 9.500 animaux (essentiellement des chiens et des chats) tandis que le dispensaire de Seraing, ouvert depuis décembre 1997) a traité plus de 5.000 animaux.

Or faut-il rappeler que les dispensaires de la Fondation Prince Laurent assurent des soins curatifs (consultation, délivrance de médicaments gratuits, chirurgie), mais qu'il leur est par contre interdit, par décision de l'ordre des vétérinaires qui craint une concurrence déloyale, de prodiguer des soins préventifs (administration de vaccins, castration, stérilisation). Cette situation est d'autant plus regrettable qu'il est bien évident que les personnes qui fréquentent nos dispensaires ne peuvent financièrement se payer les honoraires de vétérinaires privés. Toutefois, la Fondation Prince Laurent ne désespère pas de pouvoir remédier à cette situation.

**Le dispensaire de Bruxelles s'agrandit**

Fort de son taux de fréquentation, le dispensaire de Bruxelles se trouve de plus en plus à l'étroit dans ses locaux actuels.

C'est pourquoi il s'agrandira très prochainement dans les locaux contigus à ceux où il se trouve actuellement et qui étaient occupés

jusqu'à présent par " Dentistes sans Frontières ".

Cette extension, dont l'inauguration est prévue le 20 décembre prochain, en même temps que le cinquième anniversaire du dispensaire, se traduira par l'ouverture d'une deuxième salle de consultation, la construction d'une salle d'opération ainsi que d'un local d'hospitalisation pour animaux en soins intensifs.

**Le dispensaire d'Hoboken : ouverture le 15 septembre 2001**

Si jusqu'à présent, seules la Wallonie et la région bruxelloise bénéficient de l'implantation de dispensaires animaliers, la Fondation Prince Laurent a souhaité pouvoir ouvrir au plus vite un troisième dispensaire en région flamande.

Ce sera chose faite à l'automne prochain, lorsque le dispensaire d'Hoboken, en province d'Anvers, ouvrira ses portes le 15 septembre 2001 dans un ancien bâtiment public qui sera doté d'équipements vétérinaires à la pointe du progrès.

Le choix d'Hoboken est la conséquence d'une opportunité d'utilisation de locaux désaffectés mais aussi d'une localisation conforme au rôle dévolu à ce dispensaire, laquelle est favorable, au point de vue accès, par transports en commun. Presque toutes les conditions sont donc réunies pour que cette clinique, qui

portera le nom de " Nello et Patrasche " soit une initiative heureuse et féconde.

Son ouverture a été rendue possible que grâce à l'aide de la Baronne Kronacker qui a bien voulu prendre en charge l'organisation du Gala de la Fondation Prince Laurent, dont elle a assuré la présidence d'honneur. Ce gala, qui a eu lieu le 9 mars 1999 au Hilton d'Anvers a permis de récolter une partie des fonds combien nécessaires à l'édification du nouveau dispensaire.

Enfin convient-il de ne pas oublier la Ville d'Anvers et son CPAS qui ont décidé d'accorder une subvention au dispensaire d'Hoboken.

Souhaitons que ce nouveau dispensaire pourra très rapidement répondre aux besoins des plus démunis de la région anversoise, comme l'ont fait avant lui ses aînés de Bruxelles et de Seraing. ■



" Nello et Patrasche ", le petit garçon et son chien qui donneront leur nom au dispensaire d'Hoboken.

**LE DISPENSAIRE " NELLO ET PATRASCHE " D'HOBOKEN**

" Nello et Patrasche " sont les deux héros de la nouvelle " Un chien de Flandre ", écrit sous le pseudonyme d' " Ouida " par une Anglaise qui visita la région anversoise en 1871. Ce roman raconte l'histoire de Nello, un jeune orphelin et son chien Patrasche qui, après plusieurs événements tragiques, moururent tous deux, inséparables, la nuit de Noël, dans la cathédrale d'Anvers, au pied d'un tableau de Rubens.

Cette nouvelle, devenue un classique de la littérature enfantine, a été traduite dans de nombreuses langues dont le japonais.

Une statue représentant les deux amis, œuvre d'Yvonne Bastaens, a été érigée devant le centre d'information d'Hoboken, sur la place du Kiosque.

## PRIX FONDATION PRINCE LAURENT

### LE PRIX 2001 SERA CONSACRE AUX EQUIDES

Le prix 2001 de la Fondation Prince Laurent et ses "awards" seront remis par S.A.R. le Prince Laurent le 30 novembre 2001 lors du gala de la Fondation qui aura lieu dans le somptueux manège de Madame Décia de Pauw, à Wavre. Cette année, le prix est placé sous le thème : " le bien-être des équidés ".

Appel a donc été lancé à tous les candidats à ce prix prestigieux d'une valeur de 500.000 Bef, décerné tous les deux ans à une personne ou à une équipe ayant réalisé un travail de recherche scientifique ou fondamentale sur le terrain, que ce soit en Belgique ou à l'étranger dans le but d'améliorer ou d'évaluer le bien-être des animaux.

Par deux fois le prix a été octroyé depuis la création de la Fondation,

EN 1997, TROIS AUTRES AWARDS ETAIENT REMIS A MESDAMES SUNAN ET KYENAN KUM (COREE DU SUD) POUR AVOIR CONSACRE LEUR VIE A LA PROTECTION ANIMALE DANS DES CONDITIONS TRES DIFFICILES ET DANS UN CONTEXTE PARTICULIEREMENT PEU FAVORABLE AUX ANIMAUX, AINSI QU'A MADAME JEANNE MARCHIG (SUISSE), PRESIDENTE DE LA FEDERATION EUROPEENNE POUR LA PROTECTION ANIMALE, OU ENCORE AU CENTRE WALTHAM, LEICESTERSHIRE (ROYAUME-UNI) QUI SE CONSACRE AU DEVELOPPEMENT ET AU BIEN-ETRE DES ANIMAUX DE COMPAGNIE.

le 20 décembre 1995. Une première fois en 1996, à " Vétérinaires sans frontières " qui a pu ainsi développer son projet PADEC ( Projet d'Appui au Développement de l'Élevage aux Comores) et une deuxième fois en 1998, au Docteur Vandenhede pour sa thèse de doctorat présentée à l'université de Liège sur " Les Réactions comportementales de Peur chez les Ovins domestiques ". Mais en 1999, par contre, il n'a pas été décerné, aucun des travaux proposés n'ayant remporté l'adhésion du jury.

Conformément à la décision du conseil d'administration de la Fondation Prince Laurent, le prix 2001 sera décerné par un jury scientifique international de sept membres à un travail consacré aux équidés, et réalisé depuis moins de trois ans.

Les candidatures doivent parvenir le 15 août au plus tard au siège de la



Le Prince Laurent remet un award, le 3 décembre 1997 à la créatrice de la seule SPA de Corée du Sud.



Cette année, le Prix sera consacré aux Equidés.

Fondation Prince Laurent (avenue P. Deschanel 36-38, 1030-Bruxelles) où peut être obtenu le règlement de l'attribution du prix.

### Des awards pour les défenseurs des équidés

Parallèlement à l'attribution du prix scientifique, la Fondation Prince Laurent remet des awards à des personnes ou des organismes méritant d'être honorés pour leur contribution à la protection ou au bien-être animal. C'est ainsi qu'en 1996, l'association " la Bergerie du Faucon ", animée par le père Gilbert, fut récompensée pour son action visant la réintégration sociale de jeunes délinquants par le travail dans une ferme de Haute-Provence où ils peuvent développer le contact avec les animaux.

En 1999, deux awards étaient remis à Madame Claudine Titeca, artiste-peintre animalière, pour sa générosité vis-à-vis de la Fondation (on se souvient de l'exposition de tableaux, ainsi que les jeux de cartes et les cartes de Noël qu'elle a réalisés bénévolement au profit de la Fondation), ainsi qu'à Monsieur Pierre-Henri Salfati pour la diffusion sur Arte d'un reportage con-

sacré à l'utilisation, par l'homme, des animaux (chevaux, éléphants, chiens, pigeons, dauphins, chameaux,...) dans la guerre.

Et quelques mois plus tard, les pompiers de Charleroi, la gendarmerie et la protection civile recevaient la même récompense pour le travail effectué par les chiens et leur maître lors du terrible séisme en Turquie.

Sans oublier enfin un award remis à Torenvalk V.Z.W. pour son travail consacré à la protection contre la destruction par les moissonneuses-batteuses des nids de busards cendrés, cachés dans les champs de blé. On peut dès lors s'attendre à ce que trois nouveaux awards, consacrés notamment aux équidés, soient décernés lors de la soirée de gala de novembre prochain. ■



## VOYAGE D'ETUDE AU DONKEY SANCTUARY DE GRANDE-BRETAGNE



Dans le cadre du lancement de sa nouvelle section " Equine Research & Welfare Fund ", la Fondation Prince Laurent organise dans le courant de l'automne prochain, un voyage d'étude au Donkey Sanctuary de Grande-Bretagne, véritable paradis des ânes, blotti en bord de mer, à Sidmouth dans le Devon.

Probablement l'oeuvre asine la plus importante de par le monde, le

Donkey Sanctuary est un havre de paix pour les ânes maltraités, négligés, qui n'intéressent plus leurs maîtres parce qu'ils sont devenus improductifs ou dont les propriétaires ne veulent ou ne peuvent tout simplement plus s'occuper. Depuis sa création en 1969 par le Docteur vétérinaire Elisabeth Svendsen MBE, le Donkey Sanctuary a recueilli quelque 7.500 ânes auxquels il accorde le droit à la vie quels que

soient leur âge et leur état de santé, et auxquels il donne le meilleur traitement médical pour permettre une qualité de vie optimale. Le Donkey Sanctuary dispose en effet d'un hôpital vétérinaire spécialisé dans le traitement des ânes. L'expérience que les vétérinaires attachés à cette institution y ont acquise a permis de percevoir le fossé qui existe entre les traitements médicaux à apporter aux ânes et ceux plus spécifiques aux chevaux. Fort de sa pratique, le Donkey Sanctuary a ainsi publié un ouvrage médical qui sert de référence aux universités et cliniques vétérinaires.

Si tous les ânes qui arrivent au Donkey Sanctuary en deviennent et en restent la propriété, il n'est pas impossible, lorsqu'ils ont recouvré la santé, qu'ils puissent être placés dans des familles d'accueil, à moins qu'ils ne soient adoptés par des écoles. Quant aux ânes qui restent au sanc-

tuaire, certains sont employés au centre d'asinothérapie où ils partagent leur vie avec des enfants handicapés qui viennent y suivre des traitements de réhabilitation. Il faut avouer que l'existence d'un tel centre illustre de manière exemplaire l'interaction bénéfique qui peut naître entre l'humain et l'animal, au meilleur profit de l'un et de l'autre.

L'intérêt évident que représente le Donkey Sanctuary pour la protection des ânes nous a conduits à envisager d'y effectuer un voyage d'étude de trois jours, dans le courant de l'automne. Tous les amis et amies de la Fondation Prince Laurent qui souhaitent y participer y sont les bienvenus mais il convient toutefois de s'inscrire au plus vite, le nombre de places étant limité à quarante (vous trouverez un formulaire d'inscription à la page 8. ■

EQUINE RESEARCH AND WELFARE FUND

UNE NOUVELLE SECTION AU SEIN DE LA FONDATION PRINCE LAURENT

Le Conseil d'Administration de la Fondation Prince Laurent pour le bien-être des animaux domestiques et sauvages vient d'étendre les activités de celle-ci en créant, le 16 janvier 2001, une nouvelle section consacrée au bien-être des chevaux, des poneys et des ânes. Dénommée " Equine Research & Welfare Fund" (ERWF), cette section poursuit deux objectifs : contribuer au bien-être des chevaux, des poneys et des ânes en améliorant le diagnostic, le traitement et la prévention de leurs maladies, et soutenir toute action permettant de contribuer par des méthodes rigoureuses au bien-être des équidés.



S.A.R. le Prince Laurent, l'actrice Emilie Dequenne et le Dr Jean Bastien, lors du lancement de l'ERWF, la nouvelle section de la Fondation Prince Laurent.

A l'image de la "Plate-forme belge des Méthodes Alternatives" à l'expérimentation animale (première section née au sein de la Fondation Prince Laurent), la nouvelle section " Equine Research & Welfare Fund ", placée sous la présidence de S.A.R. le Prince Laurent, a désormais son siège dans les locaux de la Fondation, avenue Paul Deschanel 36-38 à Bruxelles.

Il convient toutefois de souligner que l'ERWF trouve son origine dans une ASBL créée en 1987, "Equine Research Funds", dont l'initiative revient à des enseignants des facultés de médecine vétérinaire des universités de Liège et de Gand qui avaient constaté à l'époque que de nombreuses

maladies des équidés étaient toujours incurables malgré les moyens dont dispose la médecine vétérinaire, et qui estimaient que seules des avancées dans les connaissances scientifiques pourraient améliorer significativement le traitement et la prévention de ces maladies.

Aujourd'hui englobée au sein de la Fondation Prince Laurent, l'ERWF compte poursuivre et développer les activités de la défunte ASBL qui a soutenu depuis sa création une trentaine de projets relevant de la recherche médicale.

Parmi les derniers projets, toujours en cours de réalisation, on peut citer l'étude scintigraphique de la perfusion pulmonaire chez les équidés en vue d'améliorer la prévention des hémorragies pulmonaires, ainsi qu'une étude quant à elle terminée, portant sur la fonction cardio-respiratoire des ânes en vue d'améliorer l'efficacité du traitement des maladies respiratoires chroniques grâce à une meilleure connaissance de leurs spécificités physiologiques et physiopathologiques.

Toutefois, l' ERWF veut insister, à côté du volet scientifique de ses

activités, sur l'aspect et le travail qu'elle souhaite apporter dans le domaine du " welfare ", c-à-d du bien-être à consacrer aux équidés, dans le cadre de la relation et des rapports qui existent entre l'homme et l' animal.

C'est ainsi qu'elle prêtera son attention au bien-être des vieux équidés ainsi qu'aux équidés vivant en manège et que, dans un premier temps, elle publiera une brochure de conseils pratiques et didactiques destinée à ceux qui veulent acquérir un équidé. L' ERWF insistera tout particulièrement, dans cette publication sur les devoirs éthiques du propriétaire, vis-à-vis de son animal, et sur les soins élémentaires à lui prodiguer.

Enfin, dans le cadre de la première année d'existence de l'ERWF, la Fondation Prince Laurent, a décidé de consacrer le Prix Fondation Prince Laurent 2001 aux équidés. Rappelons qu'il s'agit d'un prix prestigieux, d'une valeur de 500.000 Bef, décerné tous les deux ans à une personne ou à une équipe ayant réalisé un travail de recherche scientifique ou fondamentale sur le terrain, que ce soit

en Belgique ou à l'étranger, dans le but d'améliorer ou d'évaluer le bien-être des animaux.



S.A.R. le Prince Laurent, Emilie Dequenne et Joli Cœur, le cheval asthmatique dont l'ERWF a décidé de s'occuper.

Afin de faire connaître la nouvelle section " Equine Research & Welfare Fund " de la Fondation Prince Laurent, ainsi que ses activités, S.A.R. le Prince Laurent a voulu s'associer à l'Opération " Joli Cœur", du nom de ce cheval (dont l'actrice Emilie Dequenne a accepté d'être la marraine) qui souffre d'asthme grave à tel point que sa vie est en danger chaque fois qu'il présente des crises, et qui est actuellement en traitement au sein du service de physiologie de la Faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Liège. C'est précisément l'ERWF qui a décidé de financer la recherche d'un traitement capable de guérir Joli Cœur ainsi que les nombreux équidés qui souffrent de cette maladie.

C'est ainsi que le 8 février 2001, S.A.R. le Prince Laurent et le Dr Jean Bastien, Administrateur-délégué de la Fondation Prince Laurent, ont visité le service de physiologie de la Faculté de Médecine vétérinaire de l'Université de Liège. Il y ont assisté, en compagnie de l'actrice Emilie Dequenne, aux traitements administrés à Joli Cœur par l'équipe du Professeur Pierre Lekeux, directeur de l'ERWF et ont profité de cet événement pour donner le coup d'envoi de la nouvelle section.



OPERATION " JOLI CŒUR "

QU'EST CE QUE LA POUSSE, MALADIE DONT SOUFFRE JOLI CŒUR ?

La pousse (à savoir l'asthme des équidés) est la pathologie inflammatoire chronique la plus fréquemment observée chez les chevaux adultes. Cette maladie est due principalement à une allergie des voies respiratoires aux poussières et à certains champignons qui se trouvent dans les fourrages et les boxes mal ventilés.

Il en résulte des phénomènes de bronchoconstriction et d'hypersécrétion qui se concrétisent par de la

toux, une gêne respiratoire et une intolérance à l'effort.

Dans certains cas extrêmes, la détresse respiratoire est telle qu'elle peut entraîner la mort du patient par manque d'oxygène. La pousse représente donc un problème majeur pour la santé et le bien-être des équidés.

Qu'a fait le service de physiologie pour lutter contre cette maladie ?

De nombreux projets de recherche entrepris au cours des dernières

années ont permis d'aboutir à des résultats concrets et d'améliorer le diagnostic, le traitement et la prévention de la pousse. En voici quelques exemples :

- mise au point de techniques diagnostiques permettant de déceler les chevaux souffrant de pousse subclinique ;
- mise au point de l'aérosolthérapie (nébuliseurs) chez les équidés ;
- mise au point de litières et de fourrages pauvres en poussières et champignons.

Pourquoi encore entreprendre des recherches sur cette maladie ?

Malgré l'utilisation des traitements préventifs et curatifs disponibles, certains chevaux (comme Joli Cœur) ne montrent qu'une amélioration partielle et momentanée de leurs symptômes respiratoires. La raison en est que la suppression de l'agent étiologique (comme les poussières et champignons présents dans les fourrages) est un objectif important mais non suffisant pour maîtriser l'inflammation et les dysfonctions qui résultent d'une crise de pousse chez

Dans l'univers de BMW,  
tout tourne autour de votre personnalité.

Même les essais.

Il y a autant de BMW qu'il existe de goûts. Pour tous nos modèles, vous pouvez combiner diverses motorisations et une multitude d'équipements différents. Pour que votre BMW corresponde exactement à votre personnalité. C'est important, et c'est pourquoi nous vous offrons la possibilité d'essayer toutes les facettes de votre future BMW, telles que vous les aurez choisies vous-même. Pour cela, il suffit de contacter votre concessionnaire BMW.

**BMW**  
Série 3  
Série 5  
Série 7  
X5  
Z3  
Z8

Si vous aimez conduire

le cheval. Nous avons en effet démontré que l'inflammation induite par une réaction de type allergique, pouvait persister à cause de l'existence de boucles auto-actives au niveau des voies respiratoires de certains patients.

**Quel est l'objectif des recherches en cours ?**

L'objectif des projets de recherche est double :

- mettre en évidence les mécanismes moléculaires responsables de la persistance de l'inflammation, et donc de la non guérison de la maladie de Joli Cœur ;
- mettre au point un traitement efficace et durable de la pousse en développant les techniques de thérapie génique.

Ces recherches se font en étroite collaboration avec la médecine humaine dans le cadre du Centre de Thérapie Cellulaire et Moléculaire de l'ULg dont fait partie le service de physiologie vétérinaire.



Joli-cœur

**Quel est actuellement le facteur limitant la mise au point de ces nouvelles thérapeutiques ?**

Vu que nous disposons d'infrastructures performantes et de brillants chercheurs, le problème majeur pour concrétiser ces projets de recherche (et donc pour aboutir à des résultats utilisables sur le terrain) est le financement des frais de fonctionnement. Ces recherches, réalisées en grande partie in vitro, nécessitent en effet l'achat de sondes et réactifs extrêmement coûteux.

Le soutien du grand public est donc indispensable pour guérir Joli Cœur et contribuer à améliorer le bien-être de tous les patients qui souffrent de cette maladie. ■

Fabienne PYR

L' "Equine Research & Welfare Fund" a édité une brochure de présentation qui est disponible au siège de la Fondation Prince Laurent au prix de 100 Bef minimum.

**Faut-il aider la recherche en faveur des animaux?**

Les progrès enregistrés dans le domaine de la recherche vétérinaire contribuent à faire avancer la recherche en médecine humaine. Des équipes de médecins, vétérinaires et biologistes travaillent en effet de concert dans la cadre du Centre de Thérapie Cellulaire et Moléculaire de l'Université de Liège. Les efforts consentis dans les laboratoires de la faculté de médecine vétérinaire de l'ULg ne profitent donc pas seulement aux animaux, mais également à l'espèce humaine!

Plusieurs dizaines de scientifiques de haut niveau travaillent dans différents laboratoires de recherche, tandis que chaque année près de 1.300 chevaux passent par la faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Liège pour différentes raisons: diagnostics, traitements, opérations chirurgicales ou tests à l'effort.

Le soutien que reçoivent la Fondation Prince Laurent et sa section "Equine Research & Welfare Fund" traduit bien une volonté de pousser les recherches à un très haut niveau.

*"Le soutien du grand public est absolument indispensable".*

Les dons peuvent être versés à la Fondation Prince Laurent, au compte de la section de

**l' "Equine Research & Welfare Fund": compte bancaire :068-2063843-01.**



**We are everywhere you need us to be**

Real Estate markets in Europe are not static. They shift and change shape constantly under political, social, economic and technological pressure.

The opportunities that emerge as a result are when Jones Lang LaSalle's people can capture and add value.

Our role is to make it easier for owners, occupiers and investors to profit from change.

**contact**  
Michel Pilette  
Brussels  
tel: +32 2 550 25 25  
fax: +32 2 550 26 26

[www.joneslanglasalle.be](http://www.joneslanglasalle.be)



# DU COTE DE LA PLATE-FORME BELGE DES METHODES ALTERNATIVES LUTTER CONTRE LA SOUFFRANCE INUTILE INFLIGEE AUX ANIMAUX

La " Plate-forme belge des Méthodes Alternatives à l'expérimentation animale " (PBMA), section de la Fondation Prince Laurent, s'est donné pour mission de promouvoir les méthodes alternatives dans les centres de recherche, d'encourager la recherche biomédicale et de faire connaître au grand public les progrès réalisés dans ce secteur.

Dans un domaine particulièrement vaste qui va des technologies de modélisation informatique à l'expérimentation animale, la PBMA a décidé l'année dernière de soutenir financièrement trois projets de recherche

en Belgique n'utilisant plus d'animaux de laboratoire : à savoir des travaux concernant l'allergie, le développement d'un modèle de cornée humaine reconstituée et la mise au point de techniques de détection des toxines. Il s'agit-là de trois domaines faisant traditionnellement appel à des animaux de laboratoire, plus particulièrement des souris.



### Des chiffres encourageants

Grâce aux efforts de la " Plate-forme belge des Méthodes Alternatives ", des chercheurs universitaires, des SPA, des ministères et de l'industrie pharmaceutique, le nombre d'animaux utilisés dans les laboratoires est passé de 2 millions à 800.000 l'année dernière.

Par ailleurs, dans le courant de cette année, la PBMA envisage d'étendre ses activités en subsidiant de nouvelles recherches dans les secteurs des cultures cellulaires humaines, dans la prévalidation de certains tests de toxicité ne faisant pas appel à des animaux de laboratoire ainsi que dans le développement de nouvelles technologies alternatives de bio-production.

En outre, dès à présent elle diffuse un enseignement pilote des méthodes alternatives auprès d'étudiants en médecine, en médecine vétérinaire, en pharmacie et en biologie. L'évolution des mentalités semble bien en marche et notre époque, caractérisée par une révolution biologique sans précédent, mais aussi par une meilleure connaissance du monde vivant, laisse entrevoir des perspectives réjouissantes et des progrès importants dans le développement de la recherche biomédicale en général, et des méthodes alternatives en particulier.

Bien que tout ne soit pas encore possible, les démarches concrètes et positives visant à réduire et à remplacer les animaux d'expérience

constituent une voie d'avenir à encourager. Telle est l'optique de la "Plate-forme belge des Méthodes Alternatives".

### Publication prochaine du " Bien-être animal "

Conformément à ses statuts, la Fondation Prince Laurent entend diffuser une information scientifique de qualité.

Aussi, à l'occasion de son cinquième anniversaire, elle publiera prochainement le premier numéro des " Publications de la Fondation ", intitulé " Le Bien-être animal ". L'objectif de cet ouvrage, écrit par le professeur Jean-Marie Giffroy et le Dr Joseph-Paul Beaufays, consiste à donner un aperçu de la relation homme-animal, d'explicitier le concept de bien-être animal (en ce compris l'analyse des notions de souffrance, douleur et stress) et de présenter l'évolution de l'opinion scientifique, de la législation et de la perception scientifique en ce domaine.

Une suite à cette première publication, consacrée à l'étude quantitative, objective et mesurable du bien-être animal, sera publiée ultérieurement.

### A l'agenda de la PBMA

La PBMA participera, les 8 et 9 mai 2001 au colloque " Entre l'homme et l'animal : une nouvelle alliance ? ", aux Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur.

Elle participera également, les 8 et 9 septembre 2001, à l'Université de Gand, au " Colloque international de la Société européenne de Biomatériaux artificiels.

Nous vous en proposerons un compte-rendu dans nos prochaines éditions.

Gebrevetteerde Hofleverancier van België

Fournisseur Breveté de la Cour de Belgique

**neuhaus**

CHOCOLATIER  
1857

CUSTOMER SERVICE  
TEL: +32 2 568 22 63  
e-mail: [custserv@neuhaus.be](mailto:custserv@neuhaus.be) website: [www.neuhaus.be](http://www.neuhaus.be)

Compagnie Intercommunale  
Bruxelloise des Eaux

Producteur d'eau et prestataire de service en  
distribution, assainissement et épuration des eaux

Brusselse Intercommunale  
Watermaatschappij

Waterproducent en dienstverlener voor distributie,  
sanering en zuivering van water

Siège social - rue aux Laines 70  
1000 Bruxelles  
INTERNET : <http://www.cibe.be>

Hoofdzetel - Woistraat 70  
1000 Brussel  
INTERNET : <http://www.biwm.be>



Ce journal est imprimé sur Cyclusprint de dalum, un papier 100% recyclé, fourni par Grepapier SA.

**RÉDACTEUR EN CHEF**  
Chantal Schaller

**SECRÉTAIRE DE RÉDACTION**  
Frédérique De Pauw

**COMITÉ DE RÉDACTION**  
Dr Jean Bastien, Dr Joseph-Paul Beaufays, Frédérique De Pauw, Christian Jaspert, Magda Jaspert, Pr. Pierre Lekeux, Fabienne Pyr, Wim Toebosch

**VERSION NÉERLANDAISE**  
Jean Engels, Anja Janssens

**PHOTOS**  
Belga, Patrick Fauche, Chantal Schaller, Agence Van Parys, Francis Verhaegen.

**DESSINS**  
Jean-Claire

**ADMINISTRATION**  
Valérie Bal, Anja Janssens, Isabel Torres.

**CONCEPTION GRAPHIQUE ET IMPRESSION**  
DDPC

**PAPIER**  
Grepapier

\*\*\*

Editeur responsable : Jean Bastien, avenue Paul Deschanel 36-38 - 1030 Bruxelles  
© Fondation Prince Laurent 2001

## AGENDA

### Samedi 15 septembre 2001



Inauguration du dispensaire vétérinaire d'Hoboken. (Voir notre article en page 3 ainsi que notre carnet d'adresses en page 8).

### Vendredi 30 novembre 2001

Soirée annuelle de gala de la Fondation Prince Laurent, à Wavre, dans le décor prestigieux du manège de Madame Décia de Pauw, présidente de la soirée. Le prix 2001 de la Fondation Prince Laurent et ses awards, seront remis à cette occasion par S.A.R. le Prince Laurent. Cette année le prix sera décerné à un travail concer-

nant les équidés. De même, les awards seront remis en 2001 à des personnes s'étant impliquées à défendre en priorité le bien-être des équidés.



Au programme également, le spectacle inoubliable des célèbres chevaux, dressés par Monsieur Gruss. (Voir notre article en page 4).

### Du 17 au 19 octobre 2001

Voyage d'étude de trois jours au Donkey Sanctuary de Grande-Bretagne (Sidmouth - Devon), l'oeuvre asine la plus importante au niveau mondial. Les amis de la Fondation sont les bienvenus.



Participation aux frais : 21.000 Bef environ comprenant l'avion, le logement, les repas, les transports sur place. Nombre de participants limité à 40). (voir notre article en page 4).

### Le 20 décembre 2001

5ème anniversaire du dispensaire vétérinaire de Bruxelles et inauguration des nouveaux locaux de celui-ci. (Voir notre article en page 3).



#### BULLETIN D'INSCRIPTION :

Nom : ..... Prénom : .....  
 Nombre de personnes : .....  
 Adresse : .....  
 Tél : ..... Fax : .....

Souhaite m'inscrire au voyage d'étude au Donkey Sanctuary. Acompte de 5000 Bef à verser au compte 603-1046349-54 de la Fondation, avec mention "Donkey Sanctuary".

## NOUS AVONS BESOIN DE VOUS VOUS POUVEZ NOUS AIDER

La Fondation Prince Laurent est un établissement d'utilité publique reconnu par l'Etat, qui dépend, pour assurer son financement, de dons, de sponsoring et de mécénat. Vous pouvez la soutenir dans son combat pour le bien-être des animaux domestiques et sauvages.

### Par un don

A partir d'un don de 1.000 Bef, vous devenez ami ou amie de la Fondation Prince Laurent et vous recevrez le journal qui vous informera de ses activités et de ses projets.

- En versant 1.000 Bef, vous devenez ami(e) sympathisant(e) ;
- En versant 2.000 Bef, vous devenez ami(e) protecteur/protectrice ;
- En versant 5.000 Bef, vous devenez ami(e) fidèle.

(Vous recevrez une attestation fiscale pour un montant de 1.000 Bef minimum, permettant d'obtenir une déduction fiscale).

Les dons sont à verser au compte 210-0429400-33 de l'ULB avec mention " Don 2001 Fondation Prince Laurent réf. AZ 20.49000.000".

Si par contre vous souhaitez soutenir plus spécifiquement les activités des dispensaires vétérinaires, vous pouvez effectuer un don au même compte 210-0429400-33 avec mention " Dispensaires Fondation Prince Laurent réf : AZ 20.49000.000 ". Vous deviendrez également ami(e) de la Fondation et bénéficierez des mêmes avantages tout en ayant l'assurance que votre don sera consacré aux soins apportés aux animaux de compagnie des plus démunis.

### Par un legs

Un legs est une disposition à titre gratuit faite par testament. Le testament est un acte par lequel le testateur dispose, pour le temps où il n'existera plus, de tout ou partie de ses biens, et qu'il peut révoquer. Un legs n'a donc force de loi qu'en cas de décès. Telle est la différence avec un don par lequel une personne, de son vivant, se défait immédiatement et irrévocablement d'une partie de ses biens.

Bien que cela ne soit pas absolument nécessaire, il est pourtant conseillé de consulter son notaire. Un testament écrit de sa propre main (testament olographe) est valable à condition qu'il soit entièrement rédigé, daté et signé de votre propre main. Vous trouverez ci-après le texte d'un legs particulier qui peut servir d'exemple et qui pourrait être retranscrit sur simple papier à lettre pour être déposé chez un notaire, le cas échéant sous forme de codicille à un testament principal.

*Je soussigné(e) (Nom, tous les prénoms) habitant à (adresse complète), lègue à la Fondation Prince Laurent pour le Bien-Etre des Animaux domestiques et sauvages, établissement d'utilité publique dont le siège est établi avenue Paul Deschanel 36-38, 1030 Bruxelles, la somme de (montant en toutes lettres), les biens suivants (description des biens mobiliers ou immobiliers).*

*Fait à (localité), le (date, jour, mois, année - en toutes lettres).*  
*Signature*

## CARNET D'ADRESSES

### ADMINISTRATION CENTRALE



Avenue Paul Deschanel 36 - 38  
 1030 - Bruxelles  
 Tél. : 02 2430897  
 Fax : 02 2430947  
 E-mail :

mail@fondation-prince-laurent.be  
 Site Internet (en construction) :  
 www.fondation-prince-laurent.be

### BIENTOT UN SITE INTERNET

La Fondation Prince Laurent ouvrira tout prochainement son site Internet, dans le courant du printemps. Notez dès à présent son adresse :  
 www.fondation-prince-laurent.be

### DISPENSARE VÉTÉRINAIRE DE BRUXELLES



Place du Jeu de Balle 72/73  
 1000 Bruxelles  
 Tél : 02 5116646  
 Fax : 02 5110737  
 Consultations :

du lundi au samedi de 9 heures à midi  
 Secrétariat : du lundi au vendredi de 9 heures à 14 heures

### DISPENSARE VÉTÉRINAIRE DE SERAING



Place des Verriers 14  
 4100 Seraing

Tél /fax : 04 3383938  
 Consultations : du lundi au vendredi de 10 heures à midi  
 Secrétariat : du lundi au vendredi de 9 heures à 16h30

### DISPENSARE VÉTÉRINAIRE D'HOBOKEN



Ouverture le 15 septembre 2001  
 Sint-Bernardssesteenweg 424  
 2020 Antwerpen

### PBMA (PLATE-FORME BELGE DES MÉTHODES ALTERNATIVES)



Avenue Paul Deschanel 36-38  
 1030 Bruxelles  
 Tél : 02 2449705  
 Fax : 02 2430947

### EQUINE RESEARCH & WELFARE FUND



Avenue Paul Deschanel 36-38  
 1030 Bruxelles  
 Tél : 02 2430897  
 Fax : 02 2430947  
 Site internet :

http://users.swing.be/erf  
 Madame Fabienne Pyr assurera une permanence le mercredi de 13h30 à 16 heures (0478-741 993)  
 E-mail : fabienne.pyr@ulg.ac.be

### APPEL AUX BONNES VOLONTÉS, LA FONDATION PRINCE LAURENT RECHERCHE DES BENEVOLES

Les dispensaires vétérinaires de la Fondation Prince Laurent et les animaux de compagnie des personnes défavorisées ont besoin de l'aide de bénévoles. Toutes les bonnes volontés sont les bienvenues, selon leurs disponibilités pour assurer des permanences aux dispensaires. N'hésitez pas à contacter Madame Frédérique De Pauw (tél : 02 2449701).